



Nazwa instytucji

**Książnica Cieszyńska**

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

**Dziennik Powiatowy dla Powiatu Český Těšín**

Liczba stron oryginału

**12**

Liczba plików skanów

**12**

Liczba plików publikacji

**15**

Sygnatura/numer zespołu

**CZ III 00432**

Data wydania oryginału

**1936**

Projekt/Sponsor digitalizacji

**Dofinansowano ze środków WPR Kultura+.**



**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.**



**NARODOWY  
INSTYTUT  
AUDIOWIZUALNY**

**KULTURA+**

**01 001**  
**Digitalizacja**

# OKRESNÍ VĚSTNÍK

## PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

### DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA  
CZEŠĆ 12.VYDANÁ DNE 15. PROSINCE 1936.  
WYDANA DNIA 15. GRUDNIA 1936.ROČNÍK  
ROCZNIK 1936.

#### Obsah — Treść:

(13.—15.) 13. Vyhláška o usnesení okresního rozpočtu a okresních přírážek na rok 1937 - Ogłoszenie o uchwale preliminarza powiatowego i dodatków powiatowych na rok 1937. 14. Zpráva o 9. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 9. posiedzenia Wydziału powiatowego. 15. Zpráva o 4. schůzi okresního zastupitelstva - Sprawozdanie z 4. posiedzenia Zastępstwa powiatowego. — Osobní a organizační záležitosti okresních samosprávných orgánů a okresního úřadu - Osobiste i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych Urzędu powiatowego oraz innych organów administracji publicznej. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

**Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisyj o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.**

#### 13.

Vyhláška okresního hejtmána ze dne 14. prosince 1936, čís. II-450/5, o usnesení okresního rozpočtu a okresní přírážky na rok 1937.

Okresní zastupitelstvo usneslo ve schůzi dne 14. prosince 1936 okresní rozpočet na rok 1937, který stanoví:

a) v řádném hospodaření

celkovou potřebu . . Kč 1,044.915.—  
celkovou úhradu . . Kč 65.923.—

b) v hospodaření mimořádném

celkovou potřebu . . Kč 1,187.000.—  
celkovou úhradu . . Kč 1,187.000.—

K úhradě rozpočtového schodku řádného hospodaření Kč 978.992.— usneslo okres. zastupitelstvo tyto přírážky:

55% k domovní dani čin-  
žovní s výnosem Kč 234.228.—

150% k ostatním daním  
přírážkám podrobeným  
s výnosem Kč 744.918.—

Podrobnosti rozpočtu (sumář) jsou uveřejněny v 11. části Okresního věstníku okresního úřadu.

Z usnesení okres. zastupitelstva o okresním rozpočtu a okresní přírážce na rok 1937 lze se odvolati osobám fyzickým i právnickým, jimž jest v okrese předepsána přímá daň, do 15 dnů ode dne vyhlášení u okresního úřadu v Českém Těšíně.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

+ +

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 14. grudnia 1936, L. II-450/5, o uchwale preliminarza powiatowego i dodatków powiatowych na rok 1937.

Zastępstwo powiatowe uchwalilo na posiedzeniu dnia 14. grudnia 1936 preliminarz powiatowy na rok 1937, który wykazuje:

a) w gospodarce zwyczajnej

całkow. zapotrzebowanie Kč 1,044.915.—  
całkow. pokrycie . . . Kč 65.923.—

b) w gospodarce nadzwyczajnej

całkow. zapotrzebowanie Kč 1,187.000.—  
całkow. pokrycie . . . Kč 1,187.000.—

W celu pokrycia niedoboru preliminarza w gospodarce zwyczajnej Kč 978.992.—,



uchwalo ž Zastępstwo powiatowe następujace dodatki:

55% do podatku domo-  
wo-czynszowego co  
wyniesie . . . . . Kč 234.228.—

150% do reszty podat-  
ków dodatkiem podle-  
gajacych co wyniesie Kč 744.918.—

Wszystkie szczegóły preliminarza (ze-  
stawienie sumaryczne) są opublikowane  
w 11. części Listów Urzędowych Urzędu  
powiatowego.

Do uchwały Zastępstwa powiatowego  
w sprawie preliminarza powiatowego i  
dodatków powiatowych na rok 1937 mo-  
gą osoby fizyczne i prawne, którym jest  
w powiecie przepisany podatek bezpo-  
średni, wnieść odwołanie do 15 dni od  
dnia wygłoszenia do Urzędu powiatowe-  
go w Čes. Těšíně.

Starosta powiatowy:

Gela wł. r.

\* \*

#### 14.

#### Zpráva o 9. schůzi okresního výboru v Č. Těšíně, konané dne 14. prosince 1936.

Dne 14. prosince 1936 konala se 9.  
schůze okresního výboru českotěšínského  
za předsednictví okres. hejtmána Jar. Gely.

Vzata na vědomí presidiální sdělení.  
Schválena výše příspěvku okresu pro  
péči o nezaměstnané a schváleno rozdě-  
lení okresních podpor sociálním, zdra-  
votním, kulturním a osvětovým spolkům  
a korporacím. Kladně vyřízena žádost  
člena okr. zastupitelstva Otmara Navrá-  
tila o náhradu jízdného. Taktéž vzata  
na vědomí kolaudace dlažby okresní sil-  
nice Svibice-Trinec-Lyžbice v průchodu  
města Trince a vyhověno žádosti Josefa  
Czepiece v Jablunkově o povolení ku  
vykácení stromu při okresní silnici.  
Cestaři Josef Staněk, Adam Sikora a  
Václav Koláček jmenováni definitivními a  
kladně vyřízeny žádosti okresních cesta-  
řů Josefa Przeczka, Rudolfa Machaně a  
Antonína Konečného o náhradu za po-  
škození obuvi a obleků při dehtování  
okresních silnic. Mentlové Marii a Anně  
Skalkové přiznány mimořádné podpory.  
Obcím Hrádku a Karpentné schváleny  
výpůjčky z kmenového jmění. Třinácti  
obcím schváleny obecní rozpočty na rok  
1937 a obcím Kojkovice, Bocanovice a  
Košariska výroční účty za rok 1935.  
Konečně vzata na vědomí zpráva o re-  
visích obecního hospodářství v Dobrati-  
cích a Ropici, a kladně vyřízena žádost  
firmy Bratří Zikmundové z Prahy o po-

volení stavební úchytky při stavbě ben-  
zinové čerpací stanice v Trinci. Okres-  
nímu cestmistrovi povolena na jeho žá-  
dost mimořádná výpomoc. Posléze vza-  
ta na vědomí zpráva o zřízení několika  
lidových českých a polských hospodář-  
ských škol v okrese.

\* \*

#### Sprawozdanie z 9. posiedzenia Wydziału powiatowego w Č. Těšíně, które się od- było dnia 14. grudnia 1936 roku.

Dnia 14. grudnia 1936 odbyło się 9.  
posiedzenie Wydziału powiatowego, po-  
wiatu českotěšínského pod przewodnic-  
twem starosty powiatowego Jarosława  
Gely.

Przyjęto do wiadomości Sprawozdanie  
prezydjalne. Uchwalono wysokość przy-  
datku powiatowego dla pieczy niezatrud-  
nionych i uchwalono rozdzielanie zasił-  
ków powiatowych socjalnym, zdrowotnym,  
kulturalnym i oświatowym spółkom i  
korporacjom.

Przychylnie załatwiono prośbę członka  
Zastępstwa powiatowego Otmara Navrá-  
tila o wynagrodę jazdowego. Również  
przyjęto do wiadomości kolaudację bru-  
kowania drogi powiatowej Swibica-Trzy-  
niec-Lyžbica w przechodzie miasta Trzyń-  
ca i załatwiono przychylnie prośbę Jó-  
zefa Czepieca w Jabłonkowie o zezwo-  
lenie wycięcia stromu przy drodze powia-  
towej. Pograbczy powiatowych Józef Sta-  
niiek, Adam Sikora i Wacław Kolczek  
mianowano definytywnie i załatwiono  
przychylnie prośby pograbczów powia-  
towych Józefa Przeczka, Rudolfa Macha-  
nia i Antonina Koniecznego o wynagro-  
dę za poszkodzenie obuwia i ubrań przy  
terowaniu dróg powiatowych. Mentlowej  
Marji i Annie Skalkowej przyznano nad-  
zwyczajne podpory. Gminom Gródku i  
Karpętnej została pozwolona pożyczka z  
zakładnego kapitału.

Trzynastu gminom uchwalono prelimi-  
narze gminne na rok 1937 i gminom  
Kojkowice, Boconowice i Koszarzyska  
roczne rachunki za rok 1935. W końcu  
przyjęto do wiadomości sprawozdanie o  
rewizjach gospodarki gminnej w Dobra-  
ticach i Ropicy i załatwiono przychylnie  
prośbę firmy „Bracia Zygmuntowie“ w  
Pradze o pozwolenie odchyłki budowniczej  
przy budowaniu pompy do czerpania ben-  
zyny w Trzyńcu. Drogmistrzowi powia-  
towemu pozwolono na jego prośbę nad-  
zwyczajne wsparcie. W końcu przyjęto  
do wiadomości sprawozdanie o zarządze-  
niu kilku ludowych czeskich i polskich  
szkół rolniczych w powiecie.

\* \*



### Zpráva o 4. schůzi okresního zastupitelstva v Č. Těšíně, konané dne 14. prosince 1936.

Dne 14. prosince 1936 konala se 4. schůze okresního zastupitelstva česko-těšínského za předsednictví okresního hejtmána Jaroslava Gely.

Především složil nový člen okresního zastupitelstva Václav Zoufálek předepsaný slib do rukou okresního hejtmána. Na to vzata na vědomí presidiální sdělení předsedy. Pak byl projednán a usnesen okresní rozpočet v hospodářství řádném i mimořádném na rok 1937. V řádném hospodářství končí rozpočet schodkem Kč 978.992.— a usneseno proto tento schodek krýti výnosem 55%-ní přirážky k domovní dani činžovní a 150%-ní přirážky k ostatním daním přirážkám podrobeným v obnosu Kč 979.146.—, takže zbývá přebytek Kč 154.—. Schválena trhová smlouva o výkupu pozemků na stavbu okresní silnice Č. Těšín-Fryštát a podáno vyjádření k revisím podvojných názvů železničních stanic: Kanská, Vojkovice-Bukovice a Návsí-Jablunkov.

\* \*

### Sprawozdanie z 4. posiedzenia Zastępstwa powiatowego w Č. Těšíně, które się odbyło dnia 14. grudnia 1936.

Dnia 14. grudnia 1936 odbyło się 4. posiedzenie Zastępstwa powiatowego, powiatu česko-těšínského pod przewodnictwem starosty powiatowego Jaroslava Gely. Przedewszystkim złożył nowy członek Zastępstwa powiatowego Wacław Zoufálek na ręce przewodniczącego przedpisane ślubowanie, poczem przyjęto do wiadomości Sprawozdanie prezydjalne przewodniczącego. Następnie obradowano i uchwalono preliminarz powiatowy gospodarki zwykłej i nadzwyczajnej na rok 1937.

W zwykłej gospodarce kończy preliminarz brakiem Kč 978.992 a uchwalono dlatego pokryć brak ten dochodem 55%-towego dodatku do domowego podatku czynzowego i 150%-towego dodatku do ostatnich podatków, podlegających dodatkom w kwocie Kč 979.146, tak że pozostaje przeplatek Kč 154.—. Uchwalono umowę targową, o zakupieniu gruntów na zbudowanie drogi powiatowej Český Těšín-Fryštát i podano dobrozdanie do rewizji podwojnych nazw stacji kolejowych: Kanská, Vojkowice-Bukowice i Nawsie-Jabłunków.

\* \*

## Osobní a organizační záležitosti okresních samosprávných orgánů a okresního úřadu. — Osobiste i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych Urzędu powiatowego oraz innych organów administracji publicznej.

### Upozornění.

Vyhláškou ministra vnitra ze dne 21. listopadu 1936 čís. 292 bylo zřízeno, počínajíc dnem 14. prosince 1936, policejní ředitelství v Českém Těšíně se státními policejními expositurami v Jablunkově a v Karvině.

Co do věcné příslušnosti policejního ředitelství v Českém Těšíně, přísluší témuž vykonávat pro obvod soudního okresu těšínského tuto agendu:

1. Péči o veřejný pořádek, klid a veřejnou bezpečnost.

2. Záležitosti ohlašovací, záležitosti cestovních pasů a cizinců, jakož i záležitosti pohraničního styku a všeobecných občanských legitimací.

Bude tedy vésti policejní ředitelství záležitosti veškerého hlášení obyvatelstva, bude vystavovati cestovní pasy a je prodlužovati, bude prováděti záležitosti propustek v rozsahu dosud vy-

konávaném okresním úřadem v Českém Těšíně a bude vystavovati občanské legitimace. Úřad tento bude vystavovati též veškerá visa.

3. Policie spolková a shromažďovací. Povede tedy policejní ředitelství evidenci veškerých spolků, právně v soudním okrese Čes. Těšín trvajících. Bude tedy nutno veškerá oznámení, spadající pod ustanovení zákona spolkového, činiti napříště u policejního ředitelství v Čes. Těšíně. Přichází zde v úvahu předkládání stanov ke schválení, oznamování valných hromad, hlášení zvolení funkcionářů spolkových, atd. Dále jest nutno u tohoto úřadu žádati o povolení veškerých shromáždění veřejných, ať již v uzavřených místnostech, či pod širým nebem.

4. Policie tisková.

Zde přichází v úvahu oznámení o zamýšleném vydávání periodických tiskopisů, jakož i předkládání povinných vý-  
tisků k cenzuře.



5. Výkon policie v oboru zbraní a střeliva, jakož i provádění policejních bezpečnostních ustanovení, předpisů o třaskavinách.

Šlo by zde v tomto případě v první řadě o vystavování zbrojních pasů, jich prodlužování a vidování, průvodních listů na zbraně a střelivo, atd.

6. Policie divadelní, povolování veřejných produkcí, výstav a představení.

Zde jde o žádosti o povolení divadelních představení, veřejných produkcí všeho druhu, mimo povolování maskárních a veřejných plesů a tanečních zábav, které povoluje policejní ředitelství v Čes. Těšíně jen pokud jde o obvod města Č. Těšína a obcí Svibice a Mosty u Č. Těšína. Jinak zůstává v tomto směru příslušnost nezměněna.

Stejnou kompetenci, jak jest shora uvedeno, má v soudním okrese jablunkovském státní policejní expositura v Jablunkově.

Mimo shora uvedenou agendu vykonává policejní ředitelství v Č. Těšíně v městě Č. Těšíně a obcích Svibice a Mosty u Č. Těšína ještě tuto další agendu:

1. Péči o bezpečnost osoby a majetku.

Přichází zde tedy v úvahu veškerá agenda bezpečnostní, t. j. oznámení a udání pro veškeré trestné činy podle zákona trestního a jiných zákonů s tímto zákonem souvisejících, v nejširším slova smyslu.

2. Péči o bezpečnost a snadnost dopravy, pokud jde o bezpečnost osoby a majetku a policejní záležitosti při dopravě železniční a letecké.

V praxi zde jde o veškeré záležitosti, týkající se motorových vozidel, t. j. v první řadě vystavování vůdčích listů, přiděl vystavování značek motorových vozidel, atd.

3. Povolování maskárních a veřejných plesů a tanečních zábav.

Povolení tato udělují se jen pro město Č. Těšín a obce Svibice a Mosty u Č. T. Stejně jest žádati pro tyto obce o povolení k překročení policejní hodiny uzavírací u policejního ředitelství v Čes. Těšíně.

Policejní ředitelství v Českém Těšíně jest umístěno v radniční budově, Radniční náměstí č. 1, a sice v přízemí, kde jest strážnice a bezpečnostní oddělení a v I. poschodí, kde jsou ostatní oddělení úřadu, podatelna, oddělení pro vystavování cestovních průkazů v nejširším slova smyslu a oddělení pro vystavování ostatních průkazů a různých povolení.

Občanstvo politického okresu česko-těšínského se na tyto změny v příslušnosti úřadu ve vlastním zájmu upozorňuje.

Policejní ředitelství v Č. Těšíně.

\* \*

### Przestroga.

Ogłoszeniem ministra spraw wewnętrznych z dnia 21. listopada 1936 roku, liczbą 292 zarządono, poczynszy dniem 14. grudnia 1936 Dyrekcję policji w Českém Těšíně z państwowymi ekspozyturami policyjnemi w Jabłonkowie i w Karwinej.

Co do funkcji Dyrekcji policji w Čes. Těšíně, podlega jej przeprowadzenie następującej agendy w obrębie sądowego powiatu těšínského:

1. Piecza o porządek publiczny, pokój i bezpieczeństwo publiczne.

2. Sprawy przygłoszenia, sprawy paszportów do podróży i obcokrajowców, jako i sprawy ruchu pogranicznego i powszechnych legitymacji obywatelskich.

Dyrekcja policji będzie więc prowadzić sprawy wszelkiego przygłoszenia obywatelstwa, będzie wystawiać paszporty do podróży i te przedłużać, prowadzić załatwości przepustek w rozmiarze wykonywanym dotąd Urzędem powiatowym w Českém Těšíně i wystawiać będzie legitymacje obywatelskie.

Urząd ten też będzie wystawiać wszelkie wizy.

3. Policja stowarzyszeniowa i zgromadzeniowa. Dyrekcja policji będzie prowadzić więc ewidencję wszystkich stowarzyszeń, które prawem istnieją w powiecie sądowym Český Těšín. Dlatego będzie trzeba wszelkie oznajmienia, spadające pod ustanowienie ustawy o stowarzyszeniach uczynić u Dyrekcji policji w Českém Těšíně. Tutaj w uwagę przychodzi przedkładanie statutów celem zatwierdzenia, zgłaszanie walnych zgromadzeń, zgłaszanie wybranych funkcjonariuszy stowarzyszeń i t. d. Dalej trzeba u tego Urzędu žádać o pozwolenie na wszystkie zgromadzenia publiczne, czy to w ubikacjach zamkniętych, czy też pod gołem niebem.

4. Policja prasowa. Tutaj w uwagę przychodzi ogłoszenie o wydawaniu druków perjodycznych, jak i przedkładanie obowiązkowych egzemplarzy cenzurze.

5. Czynność policji w zakresie broni i amunicji, jak i przeprowadzanie policyjnych ustanowień bezpieczeństwa, przepisów o materiałach wybuchowych.

Rozchodzi się więc w wypadku tym w pierwszym rzędzie o wystawianie



pásportův na broň, przedłużenie i wydanie tychże, wódczych listůw na broň i amunicję i t. d.

6. Policja teatralna, zezwalanie produkcji publicznych, wystaw i przedstawień.

Tutaj się rozchodzi o prośby o pozwolenie przedstawień teatralnych, produkcji publicznych wszelkiego rodzaju, oprócz pozwolenia balów maskowych i balów publicznych i zabaw tanecznych, które pozwala Dyrekcja policji w Českém Těšíně tylko pokud idzie o obręb miasta Českého Těšína i gminy Šwibicy i Mosty p. Čes. Těšíně.

Inaczej pozostaje w kierunku tym przy należność nie zmieniona.

Tą samą kompetencję, jak powyżej zaznaczono posiada w sądowym powiecie jabłonkowskim państwowa ekspozytura policyjna w Jabłonkowie.

Oprócz powyżej oznaczonej agendy, wykonywa Dyrekcja policji w Českém Těšíně w mieście Českém Těšíně i gminach Šwibicy i Mostach p. Č. T. jeszcze następującą agendę:

1. Pieczę o bezpieczeństwo osoby i majątku. Rozchodzi się więc w wypadku tem o wszelką agendę bezpieczeństwa, t. j. oznajmienia i wniesienia wszelkich czynów karnych, według ustawy karnej i ustaw innych, które zawisłe są od ustawy tej w najszerszem tego słowa znaczeniu.

2. Pieczę o bezpieczeństwo i umożliwienie dowozu, pokud idzie o bezpieczeństwo osoby i majątku a sprawy policyjne przy dowozie kolejowym i lotniczym.

W praktyce się tutaj rozchodzi o wszelkie zależytości, odnoszące się do motorowych pojazdów t. j. w pierwszym rzędzie o wydawanie kart jazd dla kierowców samochodów, przydział znaków pojazdom motorowym i t. d.

3. Pozwolenia na bale maskowe i bale publiczne i zabawy taneczne.

Tyto pozwolenia udziela się tylko miastu Českému Těšínu i gminom Šwibicy i Mostom p. Č. T. Taksamo należy dla tychże gmin žádać o pozwolenie na przedłużenie godziny policyjnej u Dyrekcji policji w Českém Těšíně.

Dyrekcja policji znajduje się w Českém Těšíně w budowie ratuszu, Plac Ratuszowy I. 1, w parterze, gdzie znajduje się strażnica i oddział bezpieczeństwa w I. piętrze, gdzie znajdują się ostatnie oddziały Urzędu, kancelarja podawcza, oddział dla wystawienia przekazów podróży w najszerszem słowa znaczeniu i oddział dla wystawienia ostatnich przekazów i różnych pozwoleń. Obywatelstwu politycznego powiatu českotěšínského zwraca się uwagę we własnym interesie na zmiany te.

Dyrekcja policji w Českém Těšíně.

---

## **Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.**

---

Číslo: XI-492/62. .

### **Vyhláška.**

Okresní výbor v Českém Těšíně vy-pisuje tímto veřejnou soutěž, s výhra-dou schválení zemského úřadu v Brně, na dodávky šterku a drtě s dovozem na místo potřeby, pro správní rok 1937, pro udržování okresních silnic okresu českotěšínského.

Dodané krycí hmoty I a jakosti, dle předloženého vzorku, prosté veškerých zemitých a jiných součástek, musí býti vyrobeny ze zdravého kamene a navezeny na místo určené, urovnány do měřitelných figur, do lhůty okresním výbo-rem stanovené. Krycí hmoty přebírány bu-dou ve figurách na okresních silnicích.

Zadávací podmínky, výkaz množství, jsou vyloženy v kanceláři okresního úřa-dů v Českém Těšíně dveře čis. 55/1. patro v úředních hodinách od 8—10 hodin

dopoledne, kde možno do nich nahlé-dnouti; tamtéž možno obdržeti předepsa-né formuláře nabídek proti náhradě sku-tečných výloh.

Nabídky na předepsaných formulá-řích vyhotovené, v zapečetěné obálce, opatřené nápisem: „Nabídka na do-dávku šterku neb drtě pro udr-žování okresních silnic v roce 1937“ podati jest do 15. ledna 1937 do 12. hodin v poledne u okresního úřa-du v Českém Těšíně, v podatelně dveře čis. 58/1. patro. Nabízené ceny musí býti uvedeny včetně daně z obratu, včetně všech zákonitých poplatků s dovozem na místo potřeby.

Uchazeči jsou povinni připojiti k na-bídce buď osvědčení příslušného berního úřadu (z účtovacího oddělení berní sprá-vy) o tom, že ničeho nedluhují na pří-mých daních (s přírážkami), dani z obratu a dani přepychové, aneb prohlášení,



že souhlasí s tím, aby pohledávka, která vyplýne z případné zadávky, byla buď celá neb z části a jaké (v procentech) při výplatě kompensována. Osvědčení výběrčího úřadu nesmí býti v den otevření nabídek starší šesti měsíců.

Zároveň se uvádí, že okresní výbor v Českém Těšíně není vázán na nejnižší ceny a může tuto soutěž zrušiti a znovu vypsatí ve smyslu ustanovení vládního nařízení ze dne 17. XII. 1920, číslo: 667 Sb. zák. a nař.

Oferenti se vybízejí, aby ve stanovené lhůtě, t. j. do 15. ledna 1937 předložili svou nabídku. Na nabídky, jež nebudou předloženy na předepsaných formulářích a které nebudou doloženy shora uvedeným osvědčením, jakož i nabídky pozdě došlé, nebude brán zřetel. Současně se podotýká, že při zadání dodávek bude vzat zřetel pouze na majitele neb nájemce lomů.

Všeobecné a zvláštní podmínky na dodávku krycích hmot pro okresní silnice uveřejněny byly v úředním věstníku okresního úřadu v Českém Těšíně v částce 5. ze dne 20. května 1930.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

\* \*

L.: XI-492/62.

### Ogłoszenie.

Wydział powiatowy w Českém Těšíně wypisuje konkurs publiczny, z zastrzeżeniem uchwały Urzędu Krajowego w Bernie na dostarczenie szutru i drobnego kamienia z dowozem na miejsce potrzeby, na rok 1937, dla utrzymania dróg powiatowych powiatu českotěšínského. Dostarczone masy pokrywające 1a jakości, według wzoru przedłożonego, wolne od wszystkich ziemnych i innych cząstek, muszą być wyrobione z kamienia zdrowego a nawiezione na miejsce oznaczone, urównane do figur, dających się mierzyć, do terminu ustanowionego Wydziałem powiatowym. Masy pokrywające odebrane będą w figurach na drogach powiatowych.

Warunki zadawcze, wykaz ilości, wyłożone są w kancelarji Urzędu powiatowego w Českém Těšíně, liczba drzwi 55, I. piętro w godzinach urzędowych od 8—10 godziny dopołudnia, gdzie do nich można nagiądnać i tam można otrzymać za nagrodą prawdziwych wydatków przedpisane formularze oferty.

Oferty, wygotowane na drukach przedpisanych, w kopercie zapieczętowanej,

opatrzonej napisem: Ofert na dostarczenie szutru lub drobnego kamienia dla utrzymania dróg powiatowych w roku 1937, należy podać do 15. stycznia 1937 do 12. godziny w południe w Urzędzie powiatowym w Českém Těšíně, w kancelarji wniesień, liczba drzwi 58/I. piętro. Ceny proponowane należy wyznaczyć włącznie z podatkiem obrotowym, włącznie wszelkich zaległości z dowozem na miejsce potrzeby.

Interesenci powinni są załączyć do oferty bądź zaświadczenie przynależnego Urzędu podatkowego (z oddziału rachunkowego administracji podatkowej), z którego widzieć, że nie jest dłužen za podatki (z przypłatkami), za podatek z obrotu i za podatek przepychowy, bądź oświadczenie, że zgadza się na to, aby zaległość, która wypłynie z przypadkowego zadania pracy, była lub całkowicie lub częściowo i w jakiej kwocie (w procentach) przy wypłacie kompensovana. Potwierdzenie Urzędu wybierającego nie śmie być w dzień otwarcia oferty starsze jak sześć miesięcy.

Równocześnie zaznacza się, że Wydział powiatowy w Českém Těšíně nie jest wiązany na ceny najniższe i że konkurs ten może znieść i w myśl ustanowienia rządowego rozporządzenia z dnia 17. 12. 1920, liczba: 667 zb. u. i r. znowu wypisać.

Oferujący wzywają się, aby w terminie ustanowionym, t. j. do 15. stycznia 1937 oferty swoje przedložyli. Na oferty, które nie będą przedložone na drukach przedpisanych i do których nie będzie załączone z góry wyznaczone potwierdzenie, jako też i na oferty spóźnione nie będzie się brał wzgląd. Równocześnie zaznacza się, że przy zadawaniu dostarczeń będzie się tylko wzgląd brał na właścicieli lub dzierżawców kamieniołomów.

Powszechnie i szczególne warunki na dostarczenie masy pokrywającej dla dróg powiatowych uwidocznione były w Dzienniku powiatowym dla powiatu Český Těšín w částce 5. z dnia 20. 5. 1930.

Starosta powiatowy:

Gela wł. r.

\* \*

### Pohraniční styk.

Okresní úřad v Č. Těšíně vystavil za dobu od 1. 11. do 14. 12. 1936 26 cestovních pasů nových a prodloužil platnost 23 cest. pasů, celkem 49 cest. pasů.

74 cizincům bylo uděleno visum, o-



prawnijící k pobytu na území Československé republiky.

Propustek jednorázových bylo vystaveno 29, propustek stálých 1596, dohromady 1625 propustek.

\* \*

#### **Ruch pograniczny.**

Urząd powiatowy w Českém Těšíně wydał za czas od 1./11. do 14./12. 1936 r., 26 nowych paszportów podróży i przedłużył ważność 23 paszportów podróży, czyli razem 49 paszportów podróży.

74 obcokrajowcom zostały udzielone wizy paszportowe, upoważniające do pobytu na ziemiach Republiki Czechosłowackiej.

Przepustek jednorazowych wystawiono 29, przepustek stałych 1596, tedy razem 1625 przepustek.

\* \*

#### **Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci listopadu 1936.**

Kubina Jan, Třanovice, pro den 8. XI. do 3. hod. ranní.

Liebeskindová Alžběta, Kanská, pro den 7. XI. do 3. hod. ranní.

Valešová Leopolda, Kanská, pro den 8. a 22. XI. do 2. hod. ranní.

Baron Adolf, Č. Těšín, pro dny 7. XI. a 7. XII. do 3. hod. ranní, a pro dny 14. XI. a 5. XII. do 2. hod. ranní.

Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 15. XI. do 2. hod. ranní.

Walaski Josef, Vendryně, pro den 15. XI. do 3. hod. ranní.

Herczyk Ludvík, Bystřice, pro dny 15., 21. a 22. XI. do 2. hod. ranní.

Kostka Josef, Milíkov, pro den 14. XI. do 3. hod. ranní.

Skýpala Robert, Bystřice, pro den 14. XI. do 2. hod. ranní.

Smolka Jan, Ropice, pro dny 15. a 21. do 1. hod. ranní.

Wallek František, Č. Těšín, pro den 14. XI. do 2. hod. ranní.

Balon Jan, Šumbark, pro den 28. XI. do 2. hod. ranní.

Miturová Marie, Kojkovice, pro den 21. XI. do 3. hod. ranní.

Eichler Jan, Třinec, pro den 21. XI. do 3. hod. ranní.

Jašová Anna, Dolní Lištná, pro den 22. XI. do 2. hod. ranní.

Zielina Josef, Lyžbice, pro den 21. XI. do 2. hod. ranní.

Windholz Šimon, Bystřice, pro dny 21. a 22. XI. do 2. hod. ranní.

Duda Josef, Horní Těrlicko, pro den 21. XI. do 3. hod. ranní.

Walaski Josef, Vendryně, pro den 22. XI. do 3. hod. ranní.

Kowaliková Adela, Třinec, pro den 21. XI. do 2. hod. ranní.

Kornuta Petr, Třinec, pro den 22. XI. do 2. hod. ranní.

Sojková Jana, Nebory, pro dny 21. a 28. XI. do 2. hod. ranní.

Morávek Jaromír, Český Těšín, pro dny 21. a 28. XI. do 3. hod. ranní.

Mrozek Jan, Milíkov, pro den 25. XI. do 2. hod. ranní.

Bullawová Marie, Jablunkov, pro den 28. XI. do 2. hod. ranní.

Folwarczny Karel, Šumbark, pro den 28. XI. do 2. hod. ranní.

Jurčík Maxmilián, Český Těšín, pro den 28. XI. do 2. hod. ranní.

\* \*

#### **Pozwolenie na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu listopadzie 1936 roku.**

Kubina Jan, Trzanowice, na dzień 8. 11. do 3. godz. rano.

Liebeskindowa Elżbieta, Końska, na dzień 7. 11. do 3. godz. rano.

Waleszowa Leopoldyna, Końska, na dnie 8. i 22. 11. do 2. godz. rano.

Baron Adolf, Č. Těšín, na dnie 7. 11. i 7. 12. do 3. godz. rano i na dnie 14. 11. i 5. 12. do 2. godz. rano.

Tacina Jan, Oldrzychowice, na dzień 15. 11. do 2. godz. rano.

Wałaski Józef, Wędrynia, na dzień 15. 11. do 3. godz. rano.

Herczyk Ludwik, Bystrzyca, na dnie 15., 21. i 22. 11. do 2. godz. rano.

Kostka Józef, Milików, na dzień 14. 11. do 3. godz. rano.

Skypała Robert, Bystrzyca, na dzień 14. 11. do 2. godz. rano.

Smolka Jan, Ropica, na dnie 15. i 21. 11. do 1. godz. rano.

Wallek Franciszek, Č. Těšín, na dzień 14. 11. do 2. godz. rano.

Balon Jan, Szumbark, na dzień 28. 11. do 2. godz. rano.

Miturowa Marja, Kojkowice, na dzień 21. 11. do 3. godz. rano.

Eichler Jan, Trzyniec, na dzień 21. 11. do 3. godz. rano.

Jasiowa Anna, Liszna Dolna, na dzień 22. 11. do 2. godz. rano.

Zielina Józef, Łyżbica, na dzień 21. 11. do 2. godz. rano.

Windholz Szymon, Bystrzyca, na dnie 21. i 22. 11. do 2. godz. rano.

Duda Józef, Cierlicko Górne, na dzień 21. 11. do 3. godz. rano.

Wałaski Józef, Wędrynia, na dzień 22. 11. do 3. godz. rano.

Kowalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 21. 11. do 2. godz. rano.



Kornuta Piotr, Trzyniec, na dzień 22. 11. do 2. godz. rano.  
 Sojkowa Jana, Niebory, na dnie 21. i 28. 11. do 2. godz. rano.  
 Morawek Jaromierz, Čes. Těšín, na dnie 21. i 28. 11. do 3. godz. rano.  
 Mrózek Jan, Milików, na dzień 25. 11. do 2. godz. rano.  
 Bullawowa Marja, Jablonków, na dzień 28. 11. do 2. godz. rano.  
 Folwarczny Karol, Szumbark, na dzień 28. 11. do 2. godz. rano.  
 Jurczyk Maksymilian, Český Těšín, na dzień 28. 11. do 2. godz. rano.

\* \*

**Zbrojní pasy byly vystaveny po případě prodlouženy na dobu 3 let v měsíci listopadu 1936. — Paszporty na broń wystawiono względnie przedłużono na przeciąg 3 lat w miesiącu listopadzie 1936 r.**

Čís. — L.  
 182/33 Chvistek Jan, Hradiště 61.  
 181/33 Walach Josef, Komor. Lhotka 132.  
 161/33 Lukáš Josef, Třinec 161.  
 226/33 Bajger August., Řeka 48.  
 149/36 Rozbroj Rudolf, Životice 73.  
 150/36 Bujok Petr, Šumbark 227.  
 197/33 Wallek František, Č. Těšín.  
 177/33 Walczysko Jiří, Písek 158.  
 184/33 Parzyk František, Dolní Těrlicko 216.  
 151/36 Kocur František, Horní Těrlicko 86.  
 152/36 Kotula Josef, Dolní Datyně 97.  
 153/36 Sobek Robert, Dobratice 61.  
 154/36 Blendovský Josef, Jablunkov 46.  
 198/33 Sztefek Josef, Hrádek 169.  
 167/33 Wanok Jan, Smilovice 100.  
 195/33 Kula Josef, Horní Těrlicko 12.  
 185/33 Křístek Alois, Dolní Domaslavice.  
 155/36 Kajzar Karel, Kojkovice.  
 213/33 Ciemala Jan, Vendryně 1.  
 156/36 Svrčina Jan, Horní Domaslavice.  
 157/36 Jasiok Karel, Dolní Bludovice 494.  
 211/33 Kajzar Pavel, Milíkov 44.  
 158/36 Mlynek Pavel, Vendryně 45.  
 159/36 Jestřáb Josef, Třinec 118.  
 160/36 Stonawski Jan, Dolní Lišná 20.  
 154/33 Knoppek Jindřich, Jablunkov.  
 221/33 Zoufálek Václav, Jablunkov.  
 188/33 Drozd Karel, Vendryně 397.  
 161/36 Dyba František, Dobratice 18.  
 162/36 Duda František, Třinec 528.  
 209/33 Hílke Heřman, Český Těšín.  
 163/36 Šlauer Jiří, Lyžbice 207.  
 165/36 Kafanek Pavel, Košariska 75.  
 166/36 Byrtus Adam, Bukovec 120.  
 136/33 Baran Ferdinand, Dobratice 49.  
 168/36 Vojkovský Stanislav, Komorní Lhotka 29.

\* \*

**Přidělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v měsíci listopadu 1936. — Przydzielenie znaków rozpoznawczych na pojazdy mechaniczne w miesiącu listopadzie 1936 r.**

**Auta:**

**Samochody osobowe:**

Sikora Jan, Lyžbice č. 14	M-14.522
Lindner Vilém, Č. Těšín	M-14.663
Klauerová Helena, Č. Těšín	M-14.636

**Motorová kola:**

**Motocykle:**

Sikora Adolf, Hnojník č. 121	4549-M
Knobloch Josef, Třinec č. 237	4573-M
Czernek Jan, Hrádek č. 130	4473-M
Gryga Karel, Svibice č. 20	4497-M
Milerski Karel, Bystřice č. 139	4591-M
Supik Pavel, Oldřichovice č. 143	4628-M
Wiszciorová Helena, Kanská 386	4643-M
Cyž Adolf, Dol. Bludovice č. 498	4470-M
Haltof Jiří, Bystřice č. 334	4401-M
Ciahotny Jan, Nebory č. 94	4667-M
Dzik František, Šumbark č. 188	4651-M
Štunc Rudolf, Vedryně č. 141	4662-M
Čmiel Jan, Třinec č. 144	4415-M

\* \*

**Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci listopadu 1936 následujícím osobám: — Karty jazd dla kierowców samochodów zostały wystawione w miesiącu listopadzie 1936 roku nast. osobom:**

**Čís. — L.**

876 Pomykacz Jan, Oldřichovice čís. 136.  
 878 Pajas Petr, Třinec čís. 408.  
 879 Walica Ludvík, Č. Těšín, Nádražní čís. 18.  
 880 Lukáš Josef, Třinec čís. 161.  
 881 Voít Česlav, Kanská čís. 432.  
 882 Otisk Ludvík, Třinec 526.  
 883 Szuman Jiří, Kanská čís. 459.  
 884 Pitucha Jan, Třinec čís. 390.  
 885 Czyž Karel, Svibice čís. 174.  
 887 Dr. Josef Bodeček, Český Těšín.

\* \*

**Živnostenské listy, vystavené v měsíci listopadu 1936.**

Niedobová Anežka, hokynářství, Návsí čís. 102.  
 Podeszwová Zuzana, mandlování prádla elektr. mandlovnou, Čes. Těšín, ul. sv. Hedviky čís. 12.  
 Vinkler Vojtěch, obchod černým dobyt-kem, Hradiště čís. 124.  
 Sikora Karel, obchod dřívím, Návsí č. 22.  
 Strumienská Terezie, obchod smíšeným zbožím, Mosty u Jabl., č. 279.  
 Dragon Jan, obchod smíšeným zbožím, Návsí čís. 192.



Přeček Josef, pekařství, Dol. Bludovice, čís. 145.  
 Fraňková Vlasta, obchod perníkem, Čes. Těšín, Saská kupa čís. 3.  
 Lipus Jan, obuvnictví, Bystřice čís. 314.  
 Sabella Rudolf, obchod krátkým a galant. zbožím, prodej masových a rybích konserv, Český Těšín, Saská kupa čís. 2.  
 Karczová Anna, krupařství, hokynářství a prodej lahvového piva a sodovek, Jablunkov, čís. 268.  
 Kuffa Josef, hokynářství, Vendryně, č. p. 432/1.  
 Kupiec Adolf, obchod smíšeným, střížným a železným zbožím, Horní Domaslavice, čís. 9.  
 Šturm Pavel, lámání kamene, Kanská č. parc. 387/7.  
 Moučka Josef, výroba figur do výkladních skříní ze sádrové hmoty a hmoty papírové, Český Těšín, Brandys.  
 Baňská a hutní společnost, železářny, vanové a sprchové lázně, Třinec, č. parc. 750/2.  
 Rusz Adam, trhovec, Jablunkov, č. 195.  
 Jamroz Stanislav, pekařství, Hnojník čís. 106.  
 Holländer Bedřich, prodej cukrovinek a zmrzlín, Třinec, čís. 188.  
 Kaletová Zuzana, obchod smíšeným zbožím, Oldřichovice, čís. 214.  
 Drozdová Anna, obchod smíšeným zbožím, Vendryně čís. 23.  
 Szostek Robert, obchod smíšeným zbožím, Vendryně, čís. 222.

\* \*

#### Karty przemysłowe, wystawione w miesiącu listopadzie 1936 roku.

Niedobowa Agnieszka, straganiarstwo, Nawisie L. 102.  
 Podeszwowa Zuzanna, maglowanie bielezny maglem elektrycznym, Čes. Těšín, ulica św. Jadwigi L. 12.  
 Winkler Wojciech, handel czarnym bydłem, Grodziszcz L. 124.  
 Sikora Karol, handel drzewem, Nawisie L. 22.  
 Strumieńska Tereza, handel towarami mieszanymi, Mosty p. Jabl. L. 279.  
 Dragon Jan, handel towarami mieszanymi, Nawisie L. 192.  
 Przeczek Józef, piekarstwo, Błędowice Dolne L. 145.  
 Frankowa Własta, handel piernikiem, Č. Těšín, Saská Kupa L. 3.  
 Lipus Jan, szewstwo, Bystřice L. 314.  
 Sabella Rudolf, handel towarami krótkými i galanterijnými, sprzedaž mięsnych i rybich konserw, Čes. Těšín, Saská Kupa L. 2.

Karczowa Anna, straganiarstwo i sprzedaž piwa flaszkowego i wody sodowej, Jablonków L. 268.  
 Kuffa Józef, straganiarstwo, Wędrynia L. p. 432/1.  
 Kupiec Adolf, handel mieszanymi, krótkimi i żelaznymi towarami, Domaslavice Horní L. 9.  
 Szturm Paweł, kamieniołom, Końska L. p. 387/7.  
 Moučka Józef, wyrób figur do skrzyń wykładowych z masy saletrowej i papierowej, Čes. Těšín, Brandys.  
 Baňská a hutní společnost, hutny železne, kąpiele wanienne i natryskowe, Trzyniec L. p. 750/2.  
 Rusz Adam, sprzedaž targowa, Jablonków L. 195.  
 Jamroz Stanisław, piekarstwo, Gnojnik L. 106.  
 Holländer Fryderyk, sprzedaž cukierków i lodów, Trzyniec L. 188.  
 Kaletowa Zuzanna, handel towarami mieszanymi, Oldřichovice L. 214.  
 Drozdowa Anna, handel towarami mieszanymi, Wędrynia L. 23.  
 Szostek Robert, handel towarami mieszanymi, Wędrynia L. 222.

\* \*

#### Udělené koncese.

Martinek Alois, koncese ku nepravidelné dopravě nákladů autem, Komorní Lhotka, čís. 196.  
 Kajfosz Josef, pravidelná doprava osob na trati Bystřice-Nýdek, Nýdek, č. 130.

\* \*

#### Udzielone koncesje.

Martinek Alois, koncesja nieregularnej doprawy ciężarów samochodem, Ligotka Kameralna L. 196.  
 Kajfosz Józef, regularna doprava osób na drodze Bystrzyca—Nydek, Nydek L. 130.

\* \*

#### Přeložení živnostenské provozovny.

Spitzer Artur, zubotechnická koncese, přeloženo z Nádražní třídy č. 5 na Radniční náměstí čís. 15 v Č. Těšíně.  
 Lauber Jindřich, obchod smíšeným zbožím, přeloženo ze Saské kupy č. 16 na Hoheneggerovou ulici č. 6 v Č. Těšíně.  
 Walach Adam, obchod smíšeným zbožím, přeloženo z čís. 10 na čís. 178 v Hrádku.  
 Salomon Lion, agentura textilním zbožím a prádlem, přeloženo z Masarykových sadů čís. 17 do Goetheovy ulice čís. 11 v Českém Těšíně.



Folwarczny Emil, obuvnictví, přeloženo z čís. 172 na čís. 150 v Šumbarku.  
Tománek Rudolf, elektrotechnická koncese, přeloženo z Radničního nám. čís. 7 na Nádražní třídu čís. 5 v Č. Těšíně.

\* \*

#### **Przeniesienie interesów przemysłowych.**

Spitzer Artur, koncesja dentystyczna, przeniesiona z Dworcowej L. 5 na Plac Ratuszowy L. 15 w Českém Těšíně.

Lauber Henryk, handel towarami mieszanými, przeniesiono z Saskiej Kępy L. 16 na ul. Hoheneggera L. 6 w Čes. Těšíně.

Wałach Adam, handel towarami mieszanými, przeniesiono z L. 10 na L. 178 w Gródku.

Salomon Lion, agentura towarem tekstylným i bielizną, przeniesiono z Aleje Masarykowej L. 17 do ul. Goethego L. 11 w Českém Těšíně.

Folwarczny Emil, szewstwo, przeniesiono z L. 172 na L. 150 w Szumbarku.

Tomanek Rudolf, koncesja elektrotechniczna, przeniesiono z Placu Ratuszowego L. 7 na Dworcową L. 5 w Českém Těšíně.

\* \*

#### **Zřízení pobočných závodů:**

Heckelová Zdeňka, prádelna a žehlárna, Český Těšín, Hasnerova ul. 20.

Frank Josef, chem. čistírna, barvárna a velkoprádelna, Český Těšín, Čapkova čís. 11, zástupce Farugová Adéla.

\* \*

#### **Zakładanie pobocznych przemysłów.**

Heckelowa Zdenka, pralnia i prasownia, Čes. Těšín, Hasnerowa L. 20.

Frank Józef, czyszczarnia chemiczna, barwiarnia i wielkopralnia, Čes. Těšín, ul. Čapka L. 11, zástupce: Farugowa Adela.

\* \*

#### **Ustanovení zástupce a pronájem živnosti.**

Polach Petr, tkalcovství a prodej bavlněného zboží, Čes. Těšín, Čapkova ulice, zástupce: Sladečková Marie.

Centrální hospodářské skladiště v Opavě, obchod smíšeným zbožím, Český Těšín, Ostravská ulice č. 17, zástupce: Juchelka Karel.

Centrální hospodářské skladiště v Opavě, obchod obilím, uhlím, hnojivý, zemědělskými produkty a stroji, Jablunkov, čís. 14, zástupce Leopold Herz.

Pustka Leopold, tovární výroba prádla a krátkého zboží, Čes. Těšín, Čapkova ulice, zástupce: Sladečková Marie.

Odbor klubu čsl. turistů v Třinci, hostinská a výčepní koncese, Tyra čís. 73, nájemce: Philipp Rudolf.

Sikora Pavel, hostinská a výčepní koncese, Návsí, čís. 22, nájemce: Kaňová Gertruda.

Obecní rada v Hrádku, hostinská a výčepní koncese, Hrádek, čís. 73, nájemce: Borská Eva.

Wehovský Maxm., hostinská a výčepní koncese, Třinec, čís. 410, nájemce: Bartulec Pavel.

\* \*

#### **Ustanowienie zastępców i wydzierżawienie przemysłu.**

Polach Piotr, tkalcovstvo i sprzedaž towarów bawełnianych, Český Těšín, ul. Čapka, zástupce: Sladeczkowa Marja.

Centrální hospodářské skladiště v Opavě, handel towarami mieszanými, Čes. Těšín, ul. Ostrawska L. 17, zástupce: Juchelka Karol.

Centrální hospodářské skladiště v Opavě, handel zbožem, węglem, nawozami, wyrobkami rolniczemi i maszynami, Jablunków L. 14, zástupce: Leopold Herz.

Pustka Leopold, fabryczny wyrób bielizny i towarów krótkich, Čes. Těšín, ul. Čapka, zástupce: Sladeczkowa Marja.

Odbor klubu čsl. turistů v Trzyńcu, koncesja gospodnio-szynkarska, Tyra L. 73, dzierżawca: Philipp Rudolf.

Sikora Paweł, koncesja gospodnio-szynkarska, Nawsie L. 22, dzierżawca: Kaniowa Gertruda.

Rada gminna w Gródku, koncesja gospodnio-szynkarska, Gródek L. 73, dzierżawca: Ewa Borska.

Wehowski Maksymilian, koncesja gospodnio-szynkarska, Trzyniec L. 410, dzierżawca: Bartulec Paweł.

\* \*

#### **Odhlášení živnosti.**

Kocur Jan, malířství, Český Těšín, Nádražní čís. 3.

Neuhof Leo, krejčovství, Jablunkov, č. 153.

Lux Otakar, čalounictví, Čes. Těšín, Brandýs čís. 8/6.

Szolorny Pavel, kovářství a podkovářství, Jablunkov čís. 254.

Falter Samuel, obchod moukou a obilím, Český Těšín.

Strumienská Terezie, obchod smíšeným zbožím, Návsí, čís. 188.

Bogdanovič Josef, stolařství, Dolní Doma-  
slavice, čís. 102.

Zikmund Oldřich, stavitelství, Č. Těšín.

Draxlerová Františka, obchod ručními  
prácmi a předtiskárna, Český Těšín,  
Saská kupa čís. 2.

Ciahotný Eduard, period. doprava osob  
na trati Bystřice-Nýdek, Bystřice, č. 19.

Škuta Jan, obchod mlékem, máslem, vejci  
a zeleninou, Dolní Domaslavice, č. 38.

Firma Löschner a Helmer, stavitelství,  
Třinec, čís. 178.

Pindur Ignác, malířství, Jablunkov, č. 9.

Barčíková Leopoldina, obchod smíšeným  
zbožím, Jablunkov, čís. 268.

Foukalová Klotilda, pilařství, Jablunkov  
čí. 11.

Kaletová Zuzana, obchod smíšeným zbo-  
žím, Lyžbice čís. 132.

\* \*

#### Ogłoszenie przemysłu.

Kocur Jan, malarstwo, Čes. Těšín, Dwor-  
cowa L. 3.

Neuhof Leon, krawiectwo, Jabłonków  
L. 153.

Lux Otokar, tapicerstwo, Čes. Těšín,  
Brandys L. 8/6.

Szolorny Paweł, kowalstwo i kowalstwo  
podków, Jabłonków L. 254.

Falter Samuel, handel mąką i zbožem,  
Čes. Těšín.

Strumieńska Tereza, handel towarami  
mieszanými, Nawsie L. 188.

Bogdanowicz Józef, stolarstwo, Dolní Do-  
maslavice L. 102.

Zygmund Wojciech, budownictwo, Čes.  
Těšín.

Draxlerowa Franciszka, handel robotami  
ručními i wybíjarnia, Čes. Těšín, Sa-  
ska Kępa L. 2.

Ciahotny Edward, perjodyczna doprava  
osób na drodze Bystrzyca—Nýdek,  
Bystrzyca L. 19.

Szkuta Jan, handel mlekiem, masłem, ja-  
jami i jarzyną, Dolní Domaslavice 38.

Firma Löschner i Helmer, budownictwo,  
Trzyniec L. 178.

Pindur Ignacy, malarstwo, Jabłonków  
L. 9.

Barcikowa Leopoldyna, handel towarami  
mieszanými, Jabłonków L. 268.

Fukalowa Klotylda, piłarstwo, Jabłonków  
L. 11.

Kaletowa Zuzanna, handel towarami mie-  
szanými, Lyžbica L. 132.

\* \*

#### Licence podle § 20 a) živn. řádu.

Piech Jan, Bystřice, 17. 10. 1936.

Kania Čeněk, Hradiště, 18. 10. 1936.

Bullavová Marie, Jablunkov, 17. 10. 1936.

Mrózek A., Návsí, 18. 10. 1936.

Kubina Jan, Třanovice, 8. 11. 1936.

Slowiaczek-ová Marie, Bocanovice, 8. 11.  
1936.

Herczyk Ludvík, Bystřice, 7. 11. 1936.

Czudková Marie, Mosty u Jabl., 15. 11.  
1936.

Mokrosz Jindřich, Životice, 15. 11. 1936.

Kania Čeněk, Hradiště, 14. 11. 1936.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice,  
22. 11. 1936 a 9. 1. 1937.

Mohrová Anna, Jablunkov, 5. 12. 1936.

Toman Karel, Český Těšín, 28. a 29. 11.  
1936.

\* \*

#### Wystawione licencje podług § 20 a) ustawy przemysłowej.

Piech Jan, Bystrzyca, 17. 10. 1936.

Kania Czenek, Grodziszcz, 18. 10. 1936.

Bullawowa Marja, Jabłonków, 17. 10.  
1936.

Mrózek Adam, Nawsie, 18. 10. 1936.

Kubina Jan, Trzanowice, 8. 11. 1936.

Słowiackowa Marja, Boconowice, 8. 11.  
1936.

Herczyk Ludwik, Bystrzyca, 7. 11. 1936.

Czudkowa Marja, Mosty p. Jabł., 15. 11.  
1936.

Mokrosz Henryk, Żywocice, 15. 11. 1936.

Kania Czenek, Grodziszcz, 14. 11. 1936.

Goldbergerowa Anna, Błędowice Dolne,  
22. 11. 1936 i 9. 1. 1937.

Mohrowa Anna, Jabłonków, 5. 12. 1936.

Toman Karol, Český Těšín, 28. i 29.  
11. 1936.

\* \*

#### Listiny ztratili:

Swiderová Emilie, manželka pošt. zří-  
zenze, nar. 9. 12. 1903 v Mostech, by-  
dlící v Českém Těšíně, Havlíčkova  
ulice čís. 6, ztratila propustku č. 6306  
ze dne 30. 10. 1936, platnou do 29. 4.  
1937.

\* \*

#### Dokumenty zgubili:

Swiderowa Emilja, manželka službisty  
pocztowego, urodz. 9. 12. 1903 w Mo-  
stach, zamieszkała w Českém Těšíně,  
ul. Hawliczka L. 6, zgubiła przepustkę  
liczba 6306 z dnia 30. 10. 1936, waż-  
ną do 29. 4. 1937.

\* \*



**KUTZER** a spol.,  
i spól.**Český Těšín, Č. S. R.**

továrna na obchodní a papírové zboží, přepychové vazby, kopírovací knihy, prospekty, účty, ceníky, plakáty a veškeré do oboru spadající práce.

wyrób ksiąg handl. i towarów papierowych, przepyszne oprawy ksiąg, księgi do kopjowania, prospekty, rachunki, cenniki, afisze i wszelkie do zawodu wchodzące prace.

**knihťiskárna      drukarnia****FRÝDECKÁ SPOŘITELNA****filiálka v Českém Těšíně.**

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ  
JISTOTA  
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech  
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkladki i udziela pożyczek pod dogodnymi warunkami

**Sieroca  
pewność  
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady  
w sprawach pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16 896—III./29.

Nákladem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929, L. 16.896—III./29.